

E6 - Heretics Betrayed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] (Flashback) Bon

Fushi, take this!

[00:07] (Flashback) Fushi

Right!

[00:09] Beholder

The battles against the Nokkers rage on.

[00:13] Beholder

Along the way, Bon is confronted with a critical fact.

[00:19] Beholder

Life is filled with knowledge that is best avoided.

[00:25] Beholder

So too are the minds of others.

[00:27] (Flashback) Kahaku

I'd like you to be my wife.

SIGN Heretics Betrayed

[02:07] Kahaku

I'd like you to be my wife.

[02:10] Fushi (Parona)

Eh?

[02:15] Fushi (Parona)

Oh, s-sure, I get it.

[02:18] Fushi (Parona)

"Marriage," right?

[02:20] Fushi (Parona)

Something about two people in love?

[02:23] Fushi (Parona)

Yeah, it was mentioned in this book, too, so I know what it means.

[02:27] Fushi (Parona)

But...

[02:28] Fushi (Parona)

Isn't it something else between us?

[02:36] Fushi (Parona)

This fluffy sensation?

[02:38] Fushi (Parona)

I think this is what I need.

[02:43] Kahaku

Fushi...

[02:44] Kahaku

I see you don't understand yet,
because it's all so new to you.

[02:48] Kahaku

It's all right.

[02:50] Kahaku

I'll teach you everything.

[03:04] Fushi

What is this feeling?

[03:16] Fushi

Right. I forgot.

[03:19] Fushi

This... This body isn't mine.

[03:23] Kahaku

Fushi? Are you all right?

[03:25] Kahaku

What happened?

[03:27] Fushi

Please don't come here.

[03:30] Kahaku

I don't mind.

[03:32] Kahaku

I don't mind if you become a man!

[03:36] Fush (Tonari)

Don't...

[03:37] Fushi (Pioran)

...tell me...

[03:40] Fushi (March)

...who I should be!

[03:43] Kahaku

You're testing me, aren't you?

[03:45] Kahaku

You're adorable!

[03:46] Kahaku

I'm confident I can love you,
no matter how you look.

[04:04] Todo

Who are you?!

[04:06] Bon

Are you all right, Fushi?

[04:08] Todo

Fushi-san?!

[04:10] Todo

What happened?

[04:11] Fushi (Booze Man)

Kahaku grabbed onto me.

[04:16] Todo

You poor thing.

[04:18] Todo

You should sleep in my room tonight.

[04:23] Kahaku

I'm sorry.

[04:25] Kahaku

I didn't realize you hated me that much.

[04:29] Fushi (Booze Man)

I don't think you're a bad person.

[04:32] Fushi (Booze Man)

But I don't know whether
Parona feels the same.

[04:37] Kahaku

Parona?

[04:39] Fushi (Parona)

The owner of this body.

[04:42] Fushi (Parona)

She was killed by your ancestor, Hayase.

[04:45] Fushi (Parona)

Do you know how she killed her?

[04:48] Fushi (Parona)

I didn't see it, but Hayase said...

[04:52] Fushi (Parona)

"It was her stomach or her face.

[04:53] Fushi (Parona)

I felt bad cutting her stomach,
so I decided on her face.

[04:56] Fushi (Parona)

But that wasn't easy, either,
so I had to take her throat."

[04:59] Fushi (Parona)

Parona was just trying to protect
a little girl named March.

[05:05] Fushi (Parona)

And Hayase killed her,
saying it was appropriate.

[05:10] Fushi (Parona)

What was it that you wanted to
accomplish by killing those two?

[05:15] Fushi (Parona)

Was it to hold me?

[05:17] Kahaku

I'm sorry.

[05:19] Kahaku

Thank you for telling me about the past.

[05:23] Kahaku

I would have stayed a
fool if I hadn't known.

[05:27] Bon

I can't allow our activities to be hindered.

[05:31] Bon

Kahaku, I'm giving you an
order to stay away from him.

[05:35] Bon

You're waiting here as of tomorrow.

[05:43] Citizenry

Fushi-sama!

[05:43] Citizenry

It's Fushi-sama!

[05:44] Mayor

Welcome, Prince Bonchien, Fushi-sama.

[05:47] Mayor

We welcome you.

[05:52] Mayor

Please begin instructing my people.

[05:57] Citizen A

Fushi-sama, is it true that
you can revive people?

[06:01] Fushi

I can't do that.

[06:03] Bon

Where did you hear such a rumor?!

[06:04] Citizen A

I heard that the priest who returned
from the Uga Castle said so.

[06:09] Citizen B

He has the power of God!

[06:11] Bon

Oh, boy.

[06:13] Bon

Sorry to let you down,
but that's false information!

[06:17] Bon

That's enough for today.

[06:19] Bon

Hide in the alley before you're surrounded.

[06:21] Fushi

Okay.

[06:31] Church Woman

Hello.

[06:35] Church Woman

I'm from the Church.

[06:37] Church Woman

There's something I'd like to tell you.

[06:40] Church Woman

Prince Bon will soon be captured by anti-Fushi factions and executed.

[06:45] Fushi

No! Why?

[06:47] Fushi

I'm the one they have a problem with, right?

[06:50] Church Woman

You're too difficult to capture.

[06:53] Church Woman

So instead, they're dealing with the people who worship you as a god.

[06:58] Fushi

I have to tell Bon.

[06:59] Fushi

Thanks for telling me.

[07:01] Church Woman

Wait.

[07:03] Church Woman

Even if he escapes, they'll keep chasing him forever.

[07:07] Church Woman

You're the one they really want to capture.

[07:11] Church Woman

In fact, if they can capture you,

[07:14] Church Woman

Prince Bon and the others will no longer be in danger.

[07:18] Church Woman

Between Bon's only life and your eternal life...

[07:23] Church Woman

Which is more important to you?

[07:27] Fushi

Bon's life, of course.

[07:29] Fushi

Tell me what to do.

[07:31] Bon

And so, I'd like Entus City to join us

[07:36] Bon

and the other towns I just named in supporting Fushi.

[07:41] Nixon

Prince, Fushi seems to have been captured and taken somewhere by the Bennetts.

[07:45] Bon

Take me there!

[07:47] Todo

Prince Bon?

[07:51] Mayor

I've been looking for you, Prince Bon.

[07:53] Mayor

What compelled you to leave in such a hurry?

[07:56] Bon

I'm looking for Fushi.

[07:58] Bon

Where's the Church of Bennett in this town?

[08:00] Mayor

The Church? You mustn't, Prince!

[08:02] Mayor

That place is an anti-Fushi haven.

[08:05] Mayor

Besides...

[08:07] Mayor

Rumor has it that you're accused of heresy.

[08:11] Bon

Heresy?

[08:13] Bon

Me, of all people?

[08:14] Bon

I am Bonchien Nicoli la Tasty Peach Uralis!

[08:17] Mayor

Not just you.

[08:19] Mayor

Your Kingdom of Uralis, too.

[08:23] Bon

Why should I care?!

[08:25] Bon

That's none of my business right now!

[08:27] Mayor

You mustn't make rash decisions.

[08:29] Mayor

Prince!

[08:29] Cylira

You're correct, Mayor.

[08:31] Cylira

You have a state and peoples that you need in order to become king.

[08:36] Bon

Weren't you...

[08:37] Bon

Supreme Pontiff What's-his-face
of the Church of Bennett?

[08:39] Cylira

I am Cylira.

[08:41] Cylira

You ought to let go of Fushi
immediately, Your Highness.

[08:44] Bon

I can't!

[08:45] Bon

My people are counting on me.

[08:48] Bon

More importantly, so is Fushi!
I can't betray him!

[08:50] Cylira

Let go of Fushi, and in recognition
of your brave decision,

[08:54] Cylira

we will have a recommendation sent from
the head church that you be made king.

[09:01] Bon

Me? King?

[09:03] Bon

But that would be like I'd
used Fushi to become king.

[09:09] Bon

I mean...

[09:10] Bon

But isn't that already the truth, Bon?

[09:12] Bon

That's what you're trying to do.

[09:16] Cylira

You were being deceived, Your Highness.

[09:19] Cylira

By Fushi and the Guardians.

[09:21] Cylira

The Church will support you.

[09:24] Bon

Deceived?

[09:26] Bon

I don't need such a loser's biography.

[09:29] Cylira

Do you really want your family
to be accused of crimes?

[09:32] Cylira

You'll have no home or nation to return to.

[09:35] Cylira

Your very kingdom will disappear.

[09:38] Cylira

All for your fixation on just one person.

[09:41] Cylira

He's immortal.

[09:43] Cylira

Even if you let him go,
he won't vanish in your lifetime.

[09:47] Cylira

Should you not be concerned
about your own life right now?

[09:52] Kahaku

Hand Fushi over in exchange for the kingdom?

[09:55] Kahaku

No one who loves Fushi would allow that!

[10:01] Todo

I have a good idea.

[10:08] Cylira

Hand over Fushi, Your Highness.

[10:11] Bon

Daddy, Mommy...

[10:13] Bon

My precious family...

[10:15] Bon

The castle residents...

[10:16] Bon

The people of Uralis...

[10:17] Bon

And my dream of becoming king...

[10:22] Bon

All right.

[10:24] Bon

I'll give you Fushi.

[10:26] Cylira

You've made the right choice.

[10:29] Cylira

Let us take care of the rest.

[10:33] Cylira

I'll be in touch.

[10:45] Fen

Are you sure about giving them Fushi?

[10:48] Nixon

The prince made his decision for the
sake of the nation. Don't press further.

[10:57] Todo

The Church of Bennett has captured Fushi!

[11:00] Todo

He's not a demon!

[11:02] Todo

All those who love him, be angry!

[11:04] Todo

Don't allow the Church to get
away with this foolishness!

[11:06] Citizen A

Give back Fushi!

[11:09] Citizen B

Yeah, yeah! Set him free!

[11:10] Bon

Okay, now, what are you doing?

[11:13] Bon

Up there is not your place!

[11:16] Bon

Do you need to talk?

[11:17] Bon

I'll hear you out, so come down!

[11:21] Bon

There, there. That's my child.

[11:24] Bon

Now, tell me what you were doing.

[11:26] Bon

I might send you back to the sea.

[11:28] Todo

And what, exactly, do you think you're doing?!

[11:31] Todo

Are you selling Fushi out?!

[11:33] Bon

Sell him out? How dare you?!

[11:35] Todo

We're going to die before he does.

It doesn't matter to us.

[11:38] Todo

But if we're charged as heretics,
Fushi-san is going to suffer forever!

[11:43] Bon

Do you know why my Uralis has managed
to remain so peaceful and happy?

[11:49] Bon

Because the royal family has always
made the best choices for the people,

[11:53] Bon

even when it was difficult!

[11:56] Todo

You just fell for the Church
of Bennett's threats!

[11:58] Bon

You don't understand anything!

[12:00] Bon

Safety doesn't come for free!

[12:03] Todo

Sure, whatever!

[12:04] Todo

You're just saving your own ass!

[12:06] Bon

Enough, Todo!

[12:09] Kahaku

Todo-san!

[12:10] Bon

Kahaku! What happened
to your restraining order?!

[12:13] Kahaku

I don't trust you.

[12:16] Feudal Lord

Silence!

[12:18] Feudal Lord

What is this commotion?

[12:22] Cylira

Forgive us, my lord.

[12:24] Cylira

We captured an immortal devil, and then
some of the commoners became upset.

[12:29] Feudal Lord

I was told that they were
invited for the city's sake.

[12:33] Feudal Lord

Has Fushi done something wrong?

[12:35] Cylira

No, but there was a possibility.

[12:38] Feudal Lord

The people don't seem convinced.

[12:42] Feudal Lord

Listen, Supreme Pontiff...

[12:44] Feudal Lord

If you don't prove the Church's legitimacy
now, this unrest will never abate.

[12:50] Citizen B

That's exactly right!

[12:52] Citizen B

Hurry up and prove yourselves!

[13:00] Feudal Lord

In this casket is the body of Elder Hanui,
who passed away two days ago.

[13:06] Feudal Lord

Hanui dedicated his entire life to the
mission of the Church of Bennett.

[13:12] Feudal Lord

There's a rumor...

[13:14] Feudal Lord

that Fushi can bring the dead back to life.

[13:20] Cylira

If he's a servant of the devil, he could
never bring this servant of God back to life.

[13:27] Cylira

On the other hand,
if he has the Lord's blessings,

[13:32] Cylira

he will prove it to us all with a miracle.

[13:35] Bon

Fushi! Y-You don't have to do this!

[13:39] Bon

It'll only make you miserable!

[13:40] Fushi

Thanks, Bon.

[13:42] Fushi

But I have to do it.

[13:45] Fushi

*I have to prove I'm not God's servant.
Then I'm the only one who has to be caught.*

[13:50] Fushi

Then the people of Uralis will be safe.

[13:54] Bon

Don't do it.

[13:55] Bon

Stop, Fushi!

[13:57] Bon

*The moment you find out
about your own worth...*

[14:02] Bon

No one will be able to control you.

[14:08] Fushi

Here I go.

[14:29] Bon

Wha?

[14:34] Citizen A

What happened?

[14:36] Citizen B

He isn't coming back to life?

[14:39] Feudal Lord

That's it?

[14:40] Cylira

That's the root of the rumor?

[14:42] Cylira

All he's done is produce another corpse!

[14:44] Feudal Lord

He's a servant of the devil!

[14:48] Todo

My prince, run!

[14:52] Soldier A

Bastards!

[14:54] Bon

Todo!

[14:57] Kahaku

Let's go, Your Highness!

[14:58] Bon

But Todo!

[15:00] Kahaku

It's too late.

[15:01] Kahaku

Bon!

[15:02] Bon

Contact the others!

[15:03] Kahaku

Okay!

[15:09] Bon

Todo! Todo!

[15:14] Bon

How could this be?

[15:25] Bon

Where am I?

[15:28] Bon

My grandpa's precious hand-me-down armor!

[15:32] Bon

Why? What is this place?

[15:54] Fushi

Where am I?

[15:55] Fushi

Is everyone safe?

[15:57] Beholder

They were taken.

[15:59] Beholder

The prince and the woman dressed as a man.

[16:01] Fushi

Bon and Todo?

[16:03] Fushi

That's not what they promised!

[16:05] Fushi

They said they'd be free
if they captured me.

[16:07] Beholder

Yeah. They fooled you.

[16:10] Fushi

Why didn't you wake me up sooner?

[16:14] Fushi

Why are you always so...

[16:18] Fushi

I need to get out of here.

[16:20] Fushi

Where's the exit?

[16:21] Beholder

There is none.

[16:23] Beholder

It's an iron cell.

[16:26] Bon

*Inevitably, there are times in life
when all you can do is wait.*

[16:31] Bon

*Spinning in circles,
unable to reach your goals...*

[16:33] Bon

Yet there's nowhere to run, either.

[16:37] Bon

Restrained, all you can do is breathe.

[16:41] Fushi

Iron cell or not, I'm not going to just sit here.

[16:46] Fushi

I'm getting out!

[16:55] Fushi (Gugu)

Once isn't going to cut it.

[16:57] Beholder

What are you trying to do?

[16:59] Fushi (Gugu)

Booze Man told me that fire can melt iron.

[17:03] Fushi (Gugu)

I must have been thrown in from that seam.

[17:07] Fushi (Gugu)

So I have to break through there.

[17:09] Fushi

Bon, Todo, I'm coming!

[17:15] Bon

*One who is helpless to flee soon searches
for things to do besides breathing.*

[17:21] Bon

Namely, to think.

[17:24] Bon

How did this happen?

[17:26] Bon

Let's take another look.

[17:29] Bon

Fushi tried to bring Elder Hanui back to life,

[17:31] Bon

*in order to prove his holiness
and that he isn't a heretic.*

[17:36] Bon

*But unlike with Anna, he wasn't
able to bring him back to life.*

[17:41] Bon

Why not?

[17:43] Bon

Here's what I think:

[17:44] Bon

Fushi hadn't met Hanui in life.

[17:47] Bon

*So he wasn't able to perceive
him as a living person.*

[17:51] Bon

*I suspect that whether or not Fushi can use his
powers depends on the existence of the soul.*

[17:58] Bon

And we were captured.

[18:01] Bon

At high cost.

[18:44] Fushi (Gugu)

Why won't it break?

[18:46] Fushi (Gugu)

Is Gugu's flame not strong enough?

[18:52] Fushi

What the...

[18:53] Fushi

Something's not right.

[19:01] Fushi (Tonari)

It won't go away in Tonari's form, either.

[19:03] Fushi (Tonari)

It's not poison.

[19:05] Fushi (Tonari)

What is this?

[19:06] Fushi (Tonari)

What's happening?

[19:08] Beholder

You're lacking something
that your body needs.

[19:12] Fushi (Tonari)

What do I do?

[19:13] Fushi (Tonari)

I need to go help Bon and the others.

[19:16] Beholder

Be patient.

[19:17] Beholder

Thanks to your being confined,

[19:20] Beholder

the commotion outside has settled,
and people can live their lives in peace.

[19:25] Beholder

People will no longer fight
or die because of you.

[19:29] Fushi (Tonari)

But Bon and the others...

[19:31] Beholder

What of their deaths?

[19:34] Fushi (Tonari)

What?

[19:35] Fushi (Tonari)

How should I know?!

[19:38] Fushi (Tonari)

They're still in the middle of living!

[19:42] Beholder

In the middle?

[19:43] Fushi (Tonari)

That's right. In the middle of living.

[19:45] Fushi (Tonari)

In the middle of doing something.

[19:48] Fushi (Tonari)

People need to die feeling
satisfied, even just a little,

[19:52] Fushi (Tonari)

so they can leave with a smile!

[19:56] Fushi (Tonari)

Like Tonari did.

[19:59] Fushi (Tonari)

They can't do that if their
lives are taken from them.

[20:03] Fushi (Tonari)

That's just misery!

[20:06] Beholder

You understand human misery, I see.

[20:11] Beholder

My, how much you've grown.

[20:14] Beholder

It's as though you've become a human.

[20:18] Fushi (Tonari)

Yeah.

[20:19] Fushi (Tonari)

That's right.

[20:47] Beholder

Molten iron.

[20:49] Beholder

Oh, my, how terrible.

[20:51] Beholder

Well, Fushi, do you feel it?

[20:53] Beholder

This is how hot it needs
to be for iron to melt.

[20:57] Beholder

It's unbearably hot. I can tell.

[21:01] Beholder

As your flesh burns, your body regenerates.

[21:05] Beholder

Which will happen first?

[21:07] Beholder

Will your body vanish first,
or will this iron become solid?

[21:11] Beholder

I'll keep count to see how
long you can bear it.

[21:17] Beholder

One, two, three...

[21:25] Cylira

Behold, we have finally
succeeded in trapping Fushi.

[21:29] Priest

Well done.

[21:31] Priest

That completes half of our work.

[21:45] Kahaku

I can't get through.

[21:47] Kahaku

We'll have to take the whole block of iron.

[21:50] Attedant A

There's no way.

[21:51] Kahaku

No, we're doing it!

[21:52] Kahaku

No matter what!

[21:53] Pocoa

Hold it!

[21:55] Pocoa

If you aren't careful, the rest of us are
Swiss cheese minced meat gone goners!

[21:59] Pocoa

We have to take advantage of the situation!

[22:02] Pocoa

Have faith in them!

[22:03] Kahaku

Have faith? In what?

[22:06] Pocoa

Their good luck.

[22:10] Todo

Huh?

[22:12] Todo

I thought I was dead.

[22:19] Bon

That voice!

[22:20] Bon

It can't be...

[22:21] Todo

It can't be...

[22:23] Todo

Prince Bon?!

[22:30] Todo

I'm so fortunate.

[22:36] Cylira

Everyone, please be at ease.

[22:39] Cylira

We have sealed away the
immortal demon, Fushi.

[22:43] Citizen C

It's finally done!

[22:44] Citizen C

Thank you, Cylira-sama!

[22:47] Citizen A

It can't be...

[22:48] Citizen A

Our Fushi is immortal!

[22:51] Citizen B

This is horseshit!

[22:52] Citizen B

Give us back Fushi-sama!

[22:56] Beholder

One hundred twelve thousand forty-nine.

SIGN Preview

[24:34] Beholder

In the iron cell, Fushi's body is repeatedly immolated and rebuilt.

[24:41] Beholder

Bon, accused of heresy,

[24:44] Beholder

is given an opportunity to be freed if he admits that Fushi is a servant of the devil.

[24:51] Beholder

And Bon makes his decision.

SIGN Crime and Forgiveness

Revision #1

Created 2024-04-22 19:30:51 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 19:30:52 UTC by whimsee